

phrases courantes 2
version 1

Véronique Marie-Line Sanson



Véronique Marie-Line Sanson est née à Boulogne-Billancourt le 24 avril 1949. Une grande chanteuse française. Fille d'un avocat mélomane, elle suit dès son plus jeune âge des cours de piano. En 1966, pendant les vacances d'été, Véronique et sa soeur Violaine font la rencontre de François Beirheim et décident de monter un groupe : "Les Roche Martin". En 1973, elle épouse Stephen Stills et part vivre aux Etats-Unis. Elle a fils Christopher (1974) et enregistre plusieurs albums dont le fameux "Vancouver". En 1983, divorcée et de retour en France, Véronique retrouve son public en 1985 avec un album et une tournée. En 1993, elle reçoit la "Victoire de la Musique de La Meilleure Interprète Féminine" pour l'album "Sans regrets". En 1995, son mariage avec Pierre Palmade fait sourire, mais Véronique ne s'arrête pas à ce genre de détail. En 1998, elle sort son 11:ème album studio "Indestructible" puis l'année suivante, "D'un Papillon A Une Etoile" album reprenant des titres de Michel Berger. En 2004 un nouvel opus "Longue Distance" auquel son fils participe et qui est une véritable résurrection

goddag, kan jag hjälpa er?

bonjour, je peux vous
aider?

hejsan, nej, jag vill bara titta lite

bonjour, non je veux
juste regarder un peu

ja, jag letar efter en snygg blus

oui, je cherche un beau
chemisier

ja, självklart, vilken storlek har ni?

oui, bien sûr, quelle taille
faites-vous?

jag har behov av en XL, tack

j'ai besoin d'un XL, s'il
vous plaît

och vilken färg önskar ni?

et quelle couleur désirez-
vous?

gul eller grön, tack

jaune ou vert, s'il vous
plaît

se här vackra moderna blusar!

voilà des jolis chemisiers
modernes!

ja, inte illa

oui pas mal

vill ni prova dem?

vous voulez les essayer?

ja, gärna, var är provhytterna?

oui, volontiers, où sont
les cabines d'essayage?

provhytterna är där borta, längst in i butiken

les cabines sont là-bas au
fond du magasin

tack så mycket

merci beaucoup

jaha, passar den bra?

alors, il vous va bien?

den gula blusen är perfekt

le chemisier jaune est
parfait

och den gröna blusen passar inte den?	et le chemisier vert, il ne va pas?
nej, den är för liten	non, il est trop petit
vill ni prova en annan modell?	vous voulez essayer un autre modèle?
nej, tack, jag ska ta den gula	non merci, je vais prendre le jaune
mycket bra, den är mycket fin på er	très bien, il est très joli sur vous
tack, hur mycket kostar den?	merci, il coûte combien?
den är på rea idag, 12 euro	il est en solde aujourd'hui, 12 euros
vilken tur	quelle chance
önskar ni något annat kanske?	vous désirez autre chose peut-être?
ja, har ni tjocka tröjor?	oui, vous avez des gros pulls?
självklart, se här den senaste modellen	bien sûr, voilà le dernier modèle
den är magnifik!	il est magnifique!
vill ni ha den?	vous le voulez?
ja, jag tar den genast	oui, je le prends tout de suite
jaha, är det allt? det kostar er 28 euro tack	alors, c'est tout? cela vous fait 28 euros, svp
varsågod 30 euro	voilà 30 euros
tack och här är er växel, tack och hej då	merci et voilà votre monnaie; merci et au revoir
tack, hej då och ha en trevlig dag	merci, au revoir et bonne journée
tack det samma	merci, pareillement

phrases courantes 3
version 1

Juliette Gréco



Juliette Gréco, est née le 7 février 1927 à Montpellier et passe les six premières années de sa vie à Bordeaux chez ses grands parents. En 1933, sa famille s'installe à Paris et Juliette y découvre sa passion pour la danse et entre à l'Opéra. Elle traine à Saint Germain des Prés et au Quartier Latin et y découvre une vie intellectuelle et artistique qui influenceront sa vie. Toujours en tournée aux quatre coins du monde Juliette Gréco, malgré une alerte cardiaque, ne refuse jamais de partir à la rencontre de son public à qui elle chante la langue française séduisant toujours un très large auditoire.

hejsan, två chokladbröd tack	bonjour, deux pains au chocolat, s'il vous plaît
hejsan, och varsågod, <i>och med detta?</i>	bonjour, et voilà, et avec ça?
två giffлар också, tack	deux croissants aussi, s'il vous plaît
mycket bra, är det allt?	très bien, c'est tout?
ett bröd också, tack	une baguette aussi, s'il vous plaît
och varsågod herrn, det blir 4,50 euro tack	et voilà monsieur, ça fait 4,50 euros, svp
varsågod 5 euro, tack och hej då	voilà 5 euros, merci et au revoir
tack, hej då och ha en bra dag!	merci, au revoir et bonne journée!
tack detsamma	merci à vous de même (pareillement)
två äpplen tack	deux pommes s'il vous plaît
har ni päron tack?	vous avez des poires s'il vous plaît?
det finns inga mer plommon	il n'y a plus de prunes
har ni en liten påse tack?	vous avez un petit sac, s'il vous plaît?
vad önskas?	vous désirez?
ursäkta mig, skulle ni kunna hjälpa mig?	excusez-moi, vous pourriez m'aider?
jag har behov av en liten upplysning	j'ai besoin d'un petit renseignement

tar man hand om er?	on s'occupe de vous?
jag känner inte till här	je ne connais pas ici
känner ni till denna gata?	vous connaissez cette rue?
jag letar efter en cd-affär	je cherche un magasin de cd
finns det en bank i närheten?	il y a une banque près d'ici?
jag hittar inte den här butiken	je ne trouve pas ce magasin
vet ni om denna butik ligger här?	vous savez si ce magasin se trouve ici?
känner ni till en bokhandel i närheten?	vous connaissez une librairie près d'ici?
vet ni var man kan finna en klädaffär?	vous savez où on peut trouver un magasin de vêtements?
finns det toaletter här?	il y a des toilettes ici?
har ni växel?	vous avez de la monnaie?
vet ni hur mycket klockan är tack?	vous avez l'heure, s'il vous plaît?
ni talar för fort	vous parlez trop vite
ger ni rabatter?	vous faites des réductions?

phrases courantes 4
version 1

Serge Gainsbourg



De son vrai nom Lucien Ginzburg, Serge Gainsbourg est né le 2 avril 1928 à Paris, de Joseph et Olga, émigrés russes, réfugiés à Paris après avoir fui la guerre civile. Avec l'arrivée de la guerre, la famille Ginzburg part se réfugier dans la région de Limoges. De retour à Paris en 1944, il s'inscrit au Cours de la grande Chaumière et amorce l'étude d'une passion qui n'aboutira jamais : la peinture. L'année 1976 voit la concrétisation d'un vieux rêve : la réalisation de son premier film "Je T'aime moi non plus". En 1979 la version revue et corrigée de "La Marseillaise". "Aux armes etc" rencontre un succès sans précédents. Serge travaille 24 heures sur 24. Il écrit des albums pour beaucoup d'artistes, réalise son second film, etc. En 1981, il sort l'album "Mauvaises Nouvelles des Etoiles" ou apparaît pour la première fois le fameux Gainsbarre. En 1985, Serge reçoit le Grand Prix de la Chanson décerné par le Ministre de la Culture. Son album "Love On The Beat" est disque de platine. Sa reconnaissance est saluée par le public qui l'acclame pendant cinq semaines au casino de Paris. Ne laissant jamais indifférent, tant par la classe de ces mélodies que par la finesse de ces textes Serge Gainsbourg nous a légué son patrimoine le 2 mars 1991, jour de son décès.

vilken är din favoritfärg?	quelle est ta couleur préférée?
jag älskar blått och rött	j'adore le bleu et le rouge
jag gillar inte denna färg	je n'aime pas cette couleur
rött och svart går inte bra tillsammans	le rouge et le noir ne vont pas bien ensemble
denna skjorta passar dig mycket bra	cette chemise te va très bien
gult går bra ihop med din byxa	le jaune va bien avec ton pantalon
färgerna är för starka	les couleurs sont trop vives
grått är en vacker färg	le gris est belle couleur
denna skjorta passar dig inte	cette chemise ne te va pas
du borde prova en annan modell	tu devrais essayer un autre modèle
man får inte (ska inte) blanda rött och vitt	il ne faut pas mélanger le rouge et le blanc
du borde sätta på dig en jeans	tu devrais mettre un jean
den här byxan är för stor	ce pantalon est trop grand

skjortan är för trång	la chemise me serre un peu
den här tröjan är för bred	ce pull est trop large
kepsen är för dyr	la casquette est trop chère
det är prissänkningar idag	il y a des promotions aujourd'hui
det är en nedsättning på 10%	il y a une remise de 10%
köp två tröjor för priset av en	achetez deux pulls au prix d'un
de säljer modekläder här (kläder på modet)	ils vendent des vêtements à la mode ici
det är ett stort känt märke	c'est une grande marque connue
jag känner inte till detta märke	je ne connais pas cette marque
det är ett franskt märke	c'est une marque française
vilken är er skostorlek?	quelle est votre pointure?
jag har 50	je fais du 50
jag letar efter underklädesavdelningen	je cherche le rayon sous- vêtements
bevara kvittot väl	gardez bien le reçu
kan jag upplysa er om något?	je peux vous renseigner?
söker ni något speciellt?	vous cherchez quelque chose de spécial?
vad är på modet just nu?	qu'est-ce qui est à la mode actuellement?

phrases courantes 7
version 1

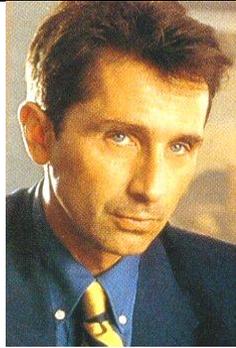
Henri Gabriel Salvador



Henri Gabriel Salvador né le 18 juillet 1917 à Sinnamary en Guyane. En 1924 la famille Salvador s'installe à Paris. En 1933, Henri découvre la musique : un cousin lui fait écouter Louis Armstrong et Duke Ellington : c'est une véritable révélation. Le métier d'avocat ou de médecin que son père lui voulait voir apprendre s'en va définitivement allés aux oubliettes. 1950 est l'année du grand événement de sa vie. Alors qu'il joue à l'ABC Paris s'amuse, Henri et Jacqueline Garabedian se marient quelques semaines plus tard, le 24 janvier 1950. Salvador, celui dont le rire vous rend heureux, va travailler pendant plus de vingt ans avec des pointures: Maurice Chevalier, Boris Vian avec qui il écrira plus de 400 chansons ou même Quincy Jones, le géant américain. Henri excelle sur scène, à la télé, à la radio...composant aussi pour Walt Disney, Blanche Neige et les sept nains, Les Aristochats. En 1976, Jacqueline décède, commence alors une longue période durant laquelle Henri travail plus pour conserver ses fans que pour en acquérir de nouveau. Mais le 13 février 1996, lors des Victoires de la Musique, Henri SALVADOR reçoit un prix d'honneur spécial pour l'ensemble de sa carrière. Il gagne une Victoire de la Musique pour sa tournée en 2002.

har ni ett rum ledigt tack?	vous avez une chambre libre, s'il vous plaît
för hur många personer?	pour combien de personnes?
för 3 personer	pour 3 personnes
för hur många nätter?	pour combien de nuits?
för ungefär 5 nätter	pour environ 5 nuits
vi har ett ledigt rum på andra våningen	nous avons une chambre libre au deuxième étage
finns det dusch och toalett på rummet?	il y a douche et toilettes dans la chambre?
till när då?	pour quand?
det är till början av maj	c'est pour début mai
vilket datum är det exakt?	c'est quelle date exactement?
mellan den 5:e och 10:e maj	entre le 5 et le 10 mai
hur dags kommer ni ungefär?	vous arrivez à quelle heure à peu près?
vi kommer runt klockan 18	on arrive(ra) vers 18 heures

hur mycket kostar rummet?	la chambre coûte combien?
rummet kostar 23 euro per natt	la chambre coûte 23 euros la nuit
ingår frukosten?	le petit déjeuner est compris?
frukosten ingår inte	le petit déjeuner n'est pas compris
finns det en hiss?	il y a un ascenseur?
det finns trappor	il y a des escaliers
nej, det finns ingen hiss	non, il n'y a pas d'ascenseur
rum nummer 16 tack	la chambre 16 s'il vous plaît
er nyckel, frun	votre clé madame
man måste lämna nyckeln i receptionen	il faut laisser la clé à la réception
man måste lämna rummet klockan 10	il faut libérer la chambre à 10 heures
god natt	bonne nuit
är det någon i rum 12?	est-ce qu'il y a quelqu'un dans la chambre 12?
skulle ni kunna väcka mig i morgon klockan 6?	vous pourriez me réveiller demain à six heures?
har folket i rum 17 kommit hem?	les gens de la chambre 17 sont rentrés?
det finns inget mer toalettpapper	il n'y a plus de papier-toilettes
det fattas en handduk	il manque une serviette

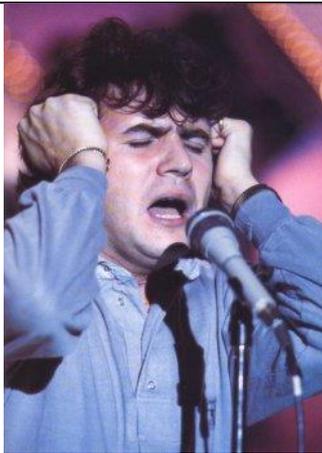
phrases courantes 8 version 1	Thierry Lhermitte
	<p>Thierry Lhermitte est né le 24 novembre 1952 à Boulogne-Billancourt. Adolescent, il suit des cours de théâtre avec ses amis du lycée Pasteur de Neuilly : Michel Blanc, Gérard Jugnot et Christian Clavier. Après avoir joué dans différents cafés-théâtres, Thierry et ses amis fondent la troupe du Splendid. Thierry trouve aussi quelques petits rôles au cinéma ("Que la fête commence", "Les Valseuses") mais c'est en 1978 que le succès arrive avec le premier volet des "Bronzés". Le succès continue avec la suite "Les Bronzés Font Du Ski" puis avec "Le Père Noël Est Une Ordure". Devenue comédien populaire, Thierry accroît sa côte d'amour auprès du public en tournant dans "Les Ripoux", "La Totale", "Un Indien Dans La Ville" ou "Le Dîner De Cons". Avec près d'une centaine de film à son actif, Thierry Lhermitte est l'un des plus grands comédiens du cinéma français.</p>

godkväll, har ni ett bord tack?	bonsoir, vous avez une table, s'il vous plaît?
ja, hur många är ni?	oui, vous êtes combien?
vi är två	on est deux
på terrassen eller inomhus?	en terrasse ou en salle?
inne tack	à l'intérieur, s'il vous plaît
häråt tack	par ici, s'il vous plaît
och här är matsedeln	et voilà la carte
jaha, har ni bestämt er?	alors, vous avez choisi?
jag skulle vilja ha en paté till förrätt	je voudrais une terrine comme entrée
mycket bra och därefter?	très bien et ensuite?
till huvudrätt, tar jag en köttbit	comme plat principal, je prends une bavette
vilken stekning på köttbiten?	quelle cuisson à la bavette?
medium, tack	à point, s'il vous plaît
med pommes frites eller pasta?	avec des frites ou avec des pâtes?
med grönsaker, tack	avec des légumes, s'il vous plaît

och till att dricka?	et comme boisson?
vad önskar ni dricka?	qu'est-ce que vous désirez boire?
en flaska mineralvatten, tack	une bouteille d'eau minérale, s'il vous plaît
kolsyrat eller icke-kolsyrat?	gazeuse ou non-gazeuse?
kolsyrat tack, en stor flaska	gazeuse s'il vous plaît, une grande bouteille
och en tillbringare vatten, tack	et une carafe d'eau, s'il vous plaît
ursäkta mig, har ni salt och peppar?	excusez-moi, vous avez du sel et du poivre?
jaha, smakade det bra?	alors, ça a été?
det var mycket gott	c'était très bon
vad önskar ni till efterrätt?	qu'est-ce que vous désirez comme dessert?
vad finns det?	qu'est-ce qu'il y a?
dagens efterrätt, det är en päronpaj	le dessert du jour c'est une tarte aux poires
har ni chokladmousse?	vous avez des mousses au chocolat?
självklart, önskar ni en kaffe efteråt?	bien sûr; vous désirez un café après?
nej tack, men notan tack	non, merci, mais l'addition s'il vous plaît

phrases courantes 9
version 1

Daniel Balavoine



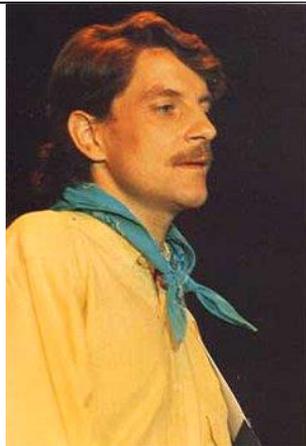
Daniel Balavoine, chanteur atypique et engagé, né en 1952, commence sa carrière en formant le groupe Présence qui se produit en 71 au Golf-Drouot. "Le chanteur" en 1978, avec l'extrait qui porte le même titre qui explose sur toutes les radios et propulse Daniel Balavoine en tête de tous les hits parades et le fait connaître auprès du grand public. En 79 il sort Face amour face amère qui reste dans l'ombre du succès de l'album précédent. En Mars 1980, au journal d'Antenne 2, il interrompt le candidat François Mitterrand et pousse un coup de gueule inoubliable, au nom de la jeunesse qui pour lui n'a jamais le droit à la parole. Il prend d'assaut l'olympia en 1981, fort de son expérience scénique de Starmania. Daniel participe à un conte musical, 'Abbacadabra', qui reprend les contes pour enfants sur les mélodies du groupe Abba. Il interprète 'Belle' avec Frida (chanteuse de Abba). Loin des yeux de l'occident est à mon sens un album plus intime ('Partir avant les miens'), et plus engagé contre l'injustice et l'inégalité ('Revolucion' et 'Pour la femme veuve qui s'éveille'). Sauver l'amour, l'album de la consécration mais aussi le dernier. En janvier 86, il prend le départ du Paris-Dakar, mais pas pour la course. Le 14 janvier, il accompagne Thierry Sabine pour une reconnaissance en hélicoptère. Près de Tombouctou, c'est l'accident. Le 15 au réveil, on apprend la disparition de Daniel Balavoine, Thierry Sabine, Nathalie Odent (journaliste), François Xavier Bagnoud (pilote) et M. Le Fur (mécanicien).

ursäkta mig, vad är det?	excusez-moi, qu'est-ce que c'est?
det är en sorts äppelpaj	c'est une sorte de tarte aux pommes
vad är det i den?	qu'est-ce qu'il y a dedans?
det är (det finns) karamelliserade äpplen	il y a des pommes caramélisées
är det allt?	c'est tout?
ja, det finns lite kanel också	oui, il y a un peu de cannelle aussi
är det gott?	c'est bon?
det är en utmärkt efterrätt	c'est un excellent dessert
äts den varm?	ça se mange chaud?
den äts ljummen med glass	ça se mange tiède avec de la glace
och vad heter den nu igen?	et ça s'appelle comment déjà?
den heter en Tatinpaj	ça s'appelle une tarte Tatin

och det, vad är det?	et ça, qu'est-ce que c'est?
det är en sorts gratäng	c'est une sorte de gratin
vad är det gjort av?	c'est fait avec quoi?
det är hackat kött med potatismos	c'est de la viande hachée avec de la purée de pommes de terre
och det är gratinerat i ugnen?	et c'est gratiné au four?
ja, och serverat med en liten sallad	oui, et servi avec une petite salade
är det mycket?	c'est copieux?
ja, det är välserverat	oui, c'est bien servi
jag är hungrig så jag ska prova den	j'ai faim alors je vais l'essayer
vad dricker man till?	qu'est-ce qu'on boit avec?
man kan dricka saft med denna maträtt	on peut boire du sirop avec ce plat
är det kryddat?	c'est épicé?
nej, inte alltför mycket, det är salt och peppar	non pas trop, il y a du sel et du poivre
och vilken sorts kött är det?	et c'est quelle sorte de viande?
det är fläsk	c'est du porc
är det en specialitet härifrån?	c'est une spécialité d'ici?
ja, denna maträtt kommer från Paris	oui, ce plat vient de Paris
jaha, jag tar en hachis parmentier tack	alors, je prends un hachis parmentier, svp

phrases courantes 10
version 1

Francis Cabrel



Francis Cabrel est né le 23 novembre 1953 à Agen de parents d'origine italienne dans un milieu modeste. Il passe une enfance heureuse à Astafford, au contact de la nature. C'est vers dix ans qu'il reçoit de son oncle sa première guitare. En 1974, une radio toulousaine organise un concours pour les jeunes auteurs compositeurs. Francis tente sa chance et présente au jury sa très belle chanson : "Petite Marie" (chanson écrite pour Mariette, sa future femme) Il remporte le premier prix, à l'origine, l'enregistrement d'un single, mais comme le jury voit en lui une future grande vedette, ce premier prix se transforme en enregistrement d'un album. Cet album, "Les Murs de Poussière", sort en 1977 et la carrière de Francis décolle tout doucement avant de connaître un franc succès, deux ans plus tard, avec "Je l'aime à mourir". C'est le début d'une grande carrière et d'un immense succès qui album après album, ne se démentira pas. Toujours extrêmement discret sur sa vie (il est papa de deux filles, Aurélie et Manon, nées en 1985 et 1991), Homme au grand coeur, sensible et honnête, empreint d'humanisme et de candeur, Francis Cabrel est un exemple à suivre

välkomna till Paris	bienvenue à Paris
varifrån är ni?	vous êtes d'où?
vi kommer från Sverige	on vient de Suède
äh, det är ett vackert land, eller hur?	ah, c'est un beau pays, n'est-ce pas?
ja, det är mycket vackert	oui, c'est très joli
och ni kommer från vilken stad i Sverige?	et vous venez de quelle ville en Suède?
vi kommer från Huddinge	on vient de Huddinge
var är det? i söder?	c'est où ça? dans le sud?
nej, det är i öster	non, c'est à l'est
vilken stor stad är det nära?	c'est près de quelle grande ville?
det är i Stockholms förort	c'est la banlieue de Stockholm
det känner jag inte till	je ne connais pas
och ni, ni bor i Paris?	et vous, vous habitez à Paris?
ja, jag är Parisare	oui, je suis Parisien

är ni född i Paris också?	vous êtes né à Paris aussi?
nej, jag är född i Normandie	non, je suis né en Normandie
har ni bott länge i Paris?	ça fait longtemps que vous habitez à Paris?
20 år, och ni, är ni på semester i Paris?	20 ans, et vous êtes en vacances à Paris?
ja, vi stannar en vecka	oui, on reste une semaine
är det första gången ni är i Paris?	c'est la première fois que vous êtes à Paris?
ja, jag har aldrig varit i Paris förut	oui, je n'ai jamais été à Paris avant
och vad tycker ni om Paris?	et comment trouvez-vous Paris?
det är strålande men för mycket buller	c'est magnifique mais trop de bruit
det är sant, det är mycket folk	c'est vrai, il y a beaucoup de monde
men folket är mycket trevligt	mais les gens sont très sympas
och vad har ni besökt?	et qu'est-ce que vous avez visité?
vi har varit på Louvren idag	on a été au Louvre aujourd'hui
tyckte ni om det? (har ni tyckt om det?)	vous avez aimé?
ja, mycket, men det är för stort	oui, beaucoup, mais c'est trop grand
ja, det är världens största museum	oui, c'est le plus grand musée du monde